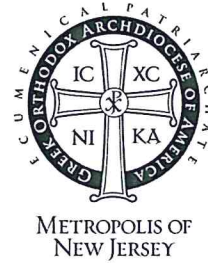




ΙΕΡΟΣ ΝΑΟΣ ΑΓΙΟΥ ΔΗΜΗΤΡΙΟΥ
SAINT DEMETRIOS
GREEK ORTHODOX CHURCH + UPPER DARBY, PA



REV. GREGORY GILBERT · PRESIDING PRIEST
FRGRIGORIS@GMAIL.COM

229 POWELL LANE · UPPER DARBY, PA 19082
TELEPHONE: 610.352.7212

22 ΙΟΥΛΙΟΥ · JULY 2018

ΤΗΣ ΑΓΙΑΣ ΜΥΡΟΦΟΡΟΥ ΚΑΙ ΙΣΑΠΟΣΤΟΛΟΥ ΜΑΡΙΑΣ ΤΗΣ ΜΑΓΔΑΛΗΝΗΣ
THE HOLY MYRRHBEARER & EQUAL TO THE APOSTLES, MARY MAGDALENE
ΤΗΣ ΟΣΙΟΜΑΡΤΥΡΟΣ ΜΑΡΚΕΛΛΗΣ ΤΗΣ ΧΙΟΠΟΛΙΤΙΔΟΣ · MARTYR MARKELLA OF CHIOS

ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΑΚΟΛΟΥΘΙΩΝ · SCHEDULE OF SERVICES

Θ' ΚΥΡΙΑΚΗ ΜΑΤΘΑΙΟΥ · 9TH SUNDAY OF MATTHEW

Κυριακή, 29 Ιουλίου
Sunday, 29 July

Όρθρος 8.45 π.μ. · Θεία Λειτουργία 10.00 π.μ.
Orthros 8.45 a.m. · Divine Liturgy 10.00 a.m.

AT THE ENTRANCE OF THE GOSPEL WE SING

ΑΝΑΣΤΑΣΙΜΟΝ, ΗΧΟΣ ΒΑΡΥΣ

Κατέλυσας τῷ Σταυρῷ σου τὸν
θάνατον, ἠνέωξας τῷ Ληστῇ τὸν
Παράδεισον, τῶν Μυροφόρων τὸν
θρῆνον μετέβαλες, καὶ τοῖς σοῖς
Ἀποστόλοις κηρύττειν ἐπέταξας· ὅτι
ἀνέστης Χριστὲ ὁ Θεός, παρέχων τῷ
κόσμῳ τὸ μέγα ἔλεος.

RESURRECTIONAL, GRAVE MODE

By means of Your Cross, O Lord, You
abolished death. To the robber You
opened Paradise. The lamentation of
the myrrh-bearing women You
transformed, and You gave Your
Apostles the order to proclaim to all
that You had risen, O Christ our God,
and granted the world Your great
mercy.

ΤΗΣ ΙΣΑΠΟΣΤΟΛΟΥ, ΗΧΟΣ Α΄
Χριστῷ τῷ δι' ἡμᾶς, ἐκ Παρθένου
τεχθέντι, Σεμνὴ Μαγδαληνὴ,
ἠκολούθεις Μαρία, αὐτοῦ τὰ
δικαιώματα, καὶ τοὺς νόμους
φυλάττουσα· ὅθεν σήμερον, τὴν
παναγίαν σου μνήμην, ἐορτάζοντες,
ἀνευφημοῦμέν σε πίστει, καὶ πόθῳ
γεραίρομεν.

ΤΗΣ ΠΑΡΘΕΝΟΜΑΡΤΥΡΟΣ, ΗΧΟΣ Α΄
Τῆς ἀγνείας τὸν ρόδον καὶ τῆς Χίου
τὸ βλάστημα, τὴν ἁγίαν Μαρκέλλαν
ἐν ὧδαῖς εὐφημήσωμεν. τμηθεῖσα
γὰρ χειρὶ τῇ πατρικῇ, ὡς φύλαξ
ἐντολῶν τῶν τοῦ Χριστοῦ, ῥῶσιν
νέμει καὶ κινδύνων ἀπαλλαγὴν τοῖς
πρὸς αὐτὴν κραυγάζουσι, Δόξα τῷ
δεδοκότι σοι ἰσχύν, δόξα τῷ σε
θαυμαστώσαντι, δόξα τῷ ἐνεργοῦντι
διὰ σου πᾶσιν ἰάματα.

ΤΟΥ ΝΑΟΥ, ΗΧΟΣ Γ΄
Μέγαν εὖρατο ἐν τοῖς κινδύνοις σὲ
ὑπέρμαχον ἢ οἰκουμένη, Ἀθλοφόρε,
τὰ ἔθνη τροπούμενον. Ὡς οὖν
Λυαίου καθεῖλες τὴν ἔπαρσιν, ἐν τῷ
σταδίῳ θαρρύνας τὸν Νέστορα,
οὕτως Ἁγιε, Μεγαλομάρτυς
Δημήτριε, Χριστὸν τὸν Θεὸν ἰκέτευε,
δωρήσασθαι ἡμῖν τὸ μέγα ἔλεος.

ΚΟΝΤΑΚΙΟΝ, ΗΧΟΣ Β΄
Προστασία τῶν Χριστιανῶν
ἀκαταίσχυντε, μεσιτεία, πρὸς τὸν

FOR ST. MARY MAGDALENE, MODE I
You followed Christ the Lord, who
was born of the Virgin for us, and
kept His laws, and you lived by His
statutes; and thus as we celebrate
your all-holy memorial, Mary
Magdalene, today with faith we extol
you, O most blessed Saint, and with
divine love and longing we honor
your memory.

FOR ST. MARKELLA, MODE I
Obeying the Lord's saving
commandments and divine laws, you
with zeal did blamelessly keep them,
O venerable Markella; and fearing
your father's violence, O pure and
uncorrupted bride of Christ, you did
flee into the mountains, where in
pursuit he found you and seized and
slew you. Glory to Christ who has
given you strength. Glory to Him
who has crowned you. Glory to Him
who works healings for all through
you.

FOR OUR PATRON SAINT, MODE III
All the world has you, its mighty
champion, fortifying us in times of
danger, and defeating our foes, O
Victorious One. So, as you humbled
Lyaïos's arrogance by giving courage
to Nestor in the stadium, thus, O
holy Great Martyr Demetrios, to
Christ our God pray fervently,
beseeching Him to grant us His great
mercy.

ΚΟΝΤΑΚΙΟΝ, MODE II
O Protection of Christians that never
falls, intercession with the Creator

Ποιητὴν ἀμετάθετε, μὴ παρίδης,
ἀμαρτωλῶν δεήσεων φωνάς, ἀλλὰ
πρόφθασον, ὡς ἀγαθή, εἰς τὴν
βοήθειαν ἡμῶν, τῶν πιστῶς
κραυγαζόντων σοι· Τάχυνον εἰς
πρεσβείαν, καὶ σπεῦσον εἰς ἱκεσίαν, ἢ
προστατεύουσα ἀεὶ, Θεοτόκε, τῶν
τιμώντων σε.

that never fails, we sinners beg you,
do not ignore the voices of our
prayers. O good Lady, we implore
you, quickly come unto our aid,
when we cry out to you with faith.
Hurry to intercession, and hasten to
supplication, O Theotokos who
protect now and ever those who
honor you.

READING FROM THE APOSTLE: 1 CORINTHIANS 1.10-17

Προκείμενον· Κύριος ἰσχὺν τῷ λαῷ αὐτοῦ δώσει,
Κύριος εὐλογήσει τὸν λαὸν αὐτοῦ ἐν εἰρήνῃ.

Στίχος· Ἐνέγκατε τῷ Κυρίῳ, υἱοὶ Θεοῦ, ἐνέγκατε τῷ Κυρίῳ δόξαν καὶ τιμὴν.

Ἀδελφοί, παρακαλῶ ὑμᾶς, διὰ τοῦ ὀνόματος τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ,
ἵνα τὸ αὐτὸ λέγητε πάντες, καὶ μὴ ᾗ ἐν ὑμῖν σχίσματα· ἥτε δὲ κατηρτισμένοι ἐν
τῷ αὐτῷ νοῷ καὶ ἐν τῇ αὐτῇ γνώμῃ. Ἐδηλώθη γάρ μοι περὶ ὑμῶν, ἀδελφοί μου,
ὕπὸ τῶν Χλόης ὅτι ἔριδες ἐν ὑμῖν εἰσι. Λέγω δὲ τοῦτο, ὅτι ἕκαστος ὑμῶν λέγει·
'Εγὼ μὲν εἰμι Παύλου, 'Εγὼ δὲ Ἀπολλῶ. 'Εγὼ δὲ Κηφᾶ, ἐγὼ δὲ Χριστοῦ.
Μεμέρισται ὁ Χριστός; μὴ Παῦλος ἐσταυρώθη ὑπὲρ ὑμῶν, ἢ εἰς τὸ ὄνομα
Παύλου ἐβαπτίσθητε; εὐχαριστῶ ὅτι οὐδένα ὑμῶν ἐβάπτισα εἰ μὴ Κρίσπον καὶ
Γάϊον, ἵνα μή τις εἴπῃ ὅτι εἰς τὸ ἐμὸν ὄνομα ἐβάπτισα. Ἐβάπτισα δὲ καὶ τὸν
Στεφανᾶ οἶκον· λοιπὸν οὐκ οἶδα εἴ τινα ἄλλον ἐβάπτισα. Οὐ γὰρ ἀπέστειλέν με
Χριστὸς βαπτίζειν ἀλλ' εὐαγγελίζεσθαι, οὐκ ἐν σοφίᾳ λόγου, ἵνα μὴ κενωθῇ ὁ
σταυρὸς τοῦ Χριστοῦ.

*Prokeimenon: The Lord will give strength to His people;
the Lord will bless His people with peace.*

Verse: Bring to the Lord, O you sons of God, bring to the Lord glory and honor.

Brethren, I appeal to you by the name of our Lord Jesus Christ, that all of you
agree and that there be no dissensions among you, but that you be united in
the same mind and the same judgment. For it has been reported to me by
Chloe's people that there is quarreling among you, my brethren. What I mean
is that each one of you says, "I belong to Paul," or "I belong to Apollos," or "I
belong to Cephas," or "I belong to Christ." Is Christ divided? Was Paul
crucified for you? Or were you baptized in the name of Paul? I thank God that
I baptized none of you except Crispos and Gaius; lest any one should say that
you were baptized in my name. (I did baptize also the household of Stephanas.

Beyond that, I do not know whether I baptized any one else.) For Christ did not send me to baptize but to preach the gospel, and not with eloquent wisdom, lest the cross of Christ be emptied of its power.

READING FROM THE GOSPEL: MATTHEW 5.14-19

Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ, εἶδεν ὁ Ἰησοῦς πολὺν ὄχλον, καὶ ἐσπλαγχνίσθη ἐπ' αὐτοῖς καὶ ἐθεράπευσε τοὺς ἀρρώστους αὐτῶν. ὁψίας δὲ γενομένης προσῆλθον αὐτῷ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ λέγοντες· Ἐρημός ἐστιν ὁ τόπος καὶ ἡ ὥρα ἤδη παρήλθεν· ἀπόλυσον τοὺς ὄχλους, ἵνα ἀπελθόντες εἰς τὰς κώμας ἀγοράσωσιν ἑαυτοῖς βρώματα. ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς· Οὐ χρειάν ἔχουσιν ἀπελθεῖν· δότε αὐτοῖς ὑμεῖς φαγεῖν. οἱ δὲ λέγουσιν αὐτῷ· Οὐκ ἔχομεν ὧδε εἰ μὴ πέντε ἄρτους καὶ δύο ἰχθύας. ὁ δὲ εἶπε· Φέρετέ μοι αὐτούς ὧδε. καὶ κελεύσας τοὺς ὄχλους ἀνακλιθῆναι ἐπὶ τοὺς χόρτους, λαβὼν τοὺς πέντε ἄρτους καὶ τοὺς δύο ἰχθύας, ἀναβλέψας εἰς τὸν οὐρανὸν εὐλόγησε, καὶ κλάσας ἔδωκε τοῖς μαθηταῖς τοὺς ἄρτους οἱ δὲ μαθηταὶ τοῖς ὄχλοις. καὶ ἔφαγον πάντες καὶ ἐχορτάσθησαν, καὶ ἦσαν τὸ περισσεῦον τῶν κλασμάτων δώδεκα κοφίνους πλήρεις. οἱ δὲ ἐσθίοντες ἦσαν ἄνδρες ὡσεὶ πεντακισχίλιοι χωρὶς γυναικῶν καὶ παιδίων. Καὶ εὐθέως ἠνάγκασεν ὁ Ἰησοῦς τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ ἐμβῆναι εἰς τὸ πλοῖον καὶ προάγειν αὐτὸν εἰς τὸ πέραν, ἕως οὗ ἀπολύσῃ τοὺς ὄχλους.

At that time, Jesus saw a great throng; and he had compassion on them, and healed their sick. When it was evening, the disciples came to him and said, "This is a lonely place, and the day is now over; send the crowds away to go into the villages and buy food for themselves." Jesus said, "They need not go away; you give them something to eat." They said to him, "We have only five loaves here and two fish." And he said, "Bring them here to me." Then he ordered the crowds to sit down on the grass; and taking the five loaves and the two fish he looked up to heaven, and blessed, and broke and gave the loaves to the crowds. And they all ate and were satisfied. And they took up twelve baskets full of the broken pieces left over. And those who ate were about five thousand men, besides women and children. Then he made the disciples get into the boat and go before him to the other side, while he dismissed the crowds.

ΤΙ ΕΙΝΑΙ Η ΟΡΘΟΔΟΞΙΑ;

Μοναχός ΜΩΥΣΗΣ ΑΓΙΟΡΕΙΤΗΣ

Δεν θ αντιγράψω ορισμούς από βιβλία. Θα μιλήσω μέσα από την καρδιά μου. Ορθοδοξία είναι η μόνη αλήθεια. Είναι πρόσκληση σε μια συγκινητική και καταπληκτική περιπέτεια. Θέλει τόλμη, έχει ρίσκο, δεν είναι μια επανάπαυση σε δάφνες του παρελθόντος. Θα συμφωνήσω με τον Ντοστογιέφσκι που λέει: "Πιστεύω πως δεν υπάρχει τίποτε πιο ωραίο, πιο βαθύ, πιο δελεαστικό, πιο δημοφιλές, πιο γενναίο και πιο τέλειο από τον Χριστό ...".

Η Ορθοδοξία αυστηρά μας θέλει καθαρούς και αθώους. Έχει μεγάλες απαιτήσεις από εμάς. Δίχως Θεό θα ήμασταν σίγουρα πιο παλιάνθρωποι. Είναι αλήθεια πως δεν είμαστε άγιοι. Το χειρότερο είναι να κάνουμε τους αγίους. Αυτό δεν αρέσει διόλου στον Θεό. Η Ορθοδοξία μας θέλει ανυπόκριτους, ατόφιους, γνήσια ταπεινούς κι επιεικείς με τους άλλους. Επίσης ακαχύποπτους, αζηλόφθονους και καρτερικούς.

Ο Χριστός της Ορθοδοξίας είναι προσιτός, φιλικός, ευγενικός, συγχωρητικός και συμπαθητικός. Ποτέ δεν μίλησε σκληρά στους αμαρτωλούς ούτε ποτέ τους περιφρόνησε. Κατανοεί την αδυναμία μας, τον παρασυρμό μας, την αδυναμία μας. Δεν κακιώνει, δεν επιτιμά, δεν τιμωρεί κι εκδικείται. Συγχωρεί, αγαπά, θυσιάζεται για μας.

Ένας Εβραίος-Ρουμάνος, που έγινε στη φυλακή ορθόδοξος, γράφει στο "Ημερολόγιο της ευτυχίας" του, ο Νικολάε Στάινχαρτ: Ο Θεός "σε καμία περίπτωση δεν είναι αυτή η αφηρημένη έννοια, ο ψυχρός δημιουργός, δεν είναι ο αχώρητος και αμετάβλητος Βράχμα, δεν είναι η θεότητα της γνώσης που εκδιπλώνει τους αιώνες". Η Ορθοδοξία δεν είναι μια ωραία θρησκεία ανάμεσα στις άλλες καλές. Είναι τρόπος, στάση, ύφος και ήθος ζωής. Είναι η θυσιαστική αγάπη δίχως ανταλλάγματα. Η αγάπη των εχθρών και η συγχώρεση των πάντων. Είναι ένα σκάνδαλο και μια μωρία για τους πολύ λογικούς η Ορθοδοξία.

Η ορθόδοξη διδασκαλία δεν είναι η ασαφής, μπερδεμένη, δύσκολη, ακατόρθωτη. Δεν είναι για τους ευκολόπιστους και τους φανατικούς θρησκόληπτους. Είναι για απαιτητικά πνεύματα, για αισιόδοξους και μαχητικούς. Δίνει την πραγματική ελευθερία και μακαριότητα. Η ειρήνη, η ηρεμία, η γλυκύτητα των αγίων το φανερώνει. Η Ορθοδοξία δεν είναι αναλγητικό και ναρκωτικό. Είναι συνεχής διακινδύνευση, εγρήγορση, ορθοστασία, αγρύπνια, ανάταση. Η Ορθοδοξία δεν είναι ελληνική, είναι οικουμενική. Δεν κρύβεται στο Άγιον Όρος ή τα Ιεροσόλυμα αλλά στην καρδιά του κάθε αληθινού ταπεινού.

Όσοι θεωρούν ότι η Ορθοδοξία είναι για τους απλοϊκούς και αφελείς πλανάται πλάνη οικτρή. Αν νομίζει κανείς ότι στην Ορθόδοξη Εκκλησία μαθητεύουν κάποιοι χασομέρηδες, κλαψιάρηδες, λαθεύει. Οι Ορθόδοξοι αγωνίζονται για την ακεραιότητα, τη διαφάνεια και τη γνησιότητα. Δεν είναι ακατάδεκτοι, ψυχροί. Η ματαιότητα του κόσμου δεν τους μελαγχολεί, αλλά τους συνετίζει καίρια. Ο Θεός μας δεν είναι μάγος, φακίρης, ταχυδακτυλουργός και παράξενος θαυματοποιός. Δεν του αρέσουν τα μεσοβέζικα πράγματα, τα μελαγχολικά, τα βιαστικά, ανυπόμονα και χλιαρά. Αγαπά κυρίως τα αληθινά, τα ατόφια, τα ταπεινά.

Στην Ορθοδοξία πάντοτε ελπίζουμε, μυστικά χαιρόμαστε, δεν μπορούμε να μην αισιοδοξούμε. Ζούμε για ν' αγαπάμε. Όποιος νομίζει ότι η Ορθοδοξία θέλει εχθρούς, μόνο πολεμά, είναι για να εξουσιάζει και να καταδικάζει, αστοχεί σοβαρά. Για ν' αναστηθούμε θα πρέπει πρώτα να σταυρωθούμε. Η σταύρωση θέλει προετοιμασία. Η σταύρωση θέλει την ώρα της. Η Ορθοδοξία είναι σταυρωμένη, τεταπεινωμένη και αναστημένη.

Ορθοδοξία σημαίνει ορθοπραξία. Ορθή και αληθινή γνώση και καθαρή ζωή. Η Ορθοδοξία είναι παρεξηγημένη. Ίσως φταίμε κι εμείς που την παρουσιάσαμε λαθεμένα. Η Ορθοδοξία περισσότερο βιώνεται και λιγότερο διδάσκεται. Η Ορθοδοξία είναι μια στοργική μητρική αγκαλιά, που γνωρίζει ν' αναπαύει τα τέκνα της εξαίσια.

AHEPA HONORS

Join the AHEPA family as we honor two local legends with the prestigious 2018 AHEPA Hellenism Award at this year's Supreme Convention in Atlantic City, New Jersey! Join us for the East Coast's best Greek Night on Tuesday, July 24th, and stay with us for dinner on Thursday, July 26th to honor the accomplishments of our friends!

DEMOSTHENES VASILIOU



Demosthenes Vasiliou, along with his brother-in-law Spiros Poulimenos, founded Astra Foods in 1978 to meet the needs of the restaurant business. Being from Philadelphia and based out of Upper Darby, PA, it made the most sense for him to market the cheesesteak across the country. Over the years, Astra Foods has become one of the top cheesesteak suppliers in the country, with a long list of foodservice customers. The company has been recognized many times by its suppliers for its commitment to food quality and food safety. Astra has grown to employ about 200 people, but still remains, at heart, a family business. Mr. Vasiliou has been a driving force in the local community. His dedication and drive to preserve and promote Hellenism in the Delco area is unmatched. Mr. Vasiliou is an active member of AHEPA Chapter 445

SPIROS SPIREAS

Dr. Spiros Spireas is the owner, founder, chairman and chief executive officer of Sigmapharm Laboratories, an emerging specialty pharmaceutical company operating out of Bensalem, PA, and engaging in the development, manufacture, and marketing of unique generic and branded pharmaceutical products. He is the inventor and author of more than 80 international and domestic patents and 200 scientific papers, books, and other publications in the fields of industrial pharmacy, pharmaceutical technology, biopharmaceutics, pharmacokinetics and analytical chemistry. Mr. Spireas has supported and promoted every Hellenic endeavor in the region. His support of AHEPA and other Greek American organizations is appreciated. Mr. Spireas is an active member of AHEPA Chapter 72.



East Coast Greek Night

Tuesday, July 24th
Harrah's Resort & Casino
Atlantic City, NJ

\$ 75

events@ahempa.org



**AHEPA
FAMILY
SUPREME
CONVENTION**
ATLANTIC CITY, NEW JERSEY
HARRAH'S HOTEL & CASINO

AHEPA Grand Banquet

Thursday, July 26th
Harrah's Resort & Casino
Atlantic City, NJ

\$ 125

events@ahempa.org

**** THESE PRICES ARE INTENDED FOR "LOCAL" INDIVIDUALS NOT REGISTERED AS GUESTS OF THE AHEPA CONVENTION. THESE TICKETS MUST BE PRE PURCHASED BEFORE JULY 15, 2018. LIMITED NUMBER OF TICKETS AVAILABLE. ALL OTHERS MUST PURCHASE GUEST PACKAGE FOR ALL EVENTS.**

Save The Date!



October 7, 2018

Show – 6:30pm, Doors Open – 5:00pm

St. Sophia Cultural Center
900 S Trooper Rd, Jeffersonville, PA 19403

RESERVATIONS: rmatsiras@hotmail.com

Credit Card Payments ONLY: 610-650-8960

LIMITED SEATING AVAILABLE

TICKETS: \$40 General - \$50 VIP

Reserve VIP table, 4 VIP tables of 10 each

VIP BENEFITS: Front Row Seating, 1 Bottle of Champagne

ADMISSION: Includes Appetizers/Mezes, Dessert

CASH BAR: Wine, Beer, Soft Drinks, Bottles of Water

***** RAFFLE BASKETS** *Benefiting St. Sophia's Greek School* *******

ΧΡΟΝΙΑ ΠΟΛΛΑ!
ΚΑΛΗ ΧΡΟΝΙΑ!



- The Church Office is open Monday –Friday 9:00am-4:00 pm.
- Our office phones are 610-352-7212 and 610-352-2208.
- If you or a family member are hospitalized or would like a visit, please let Father Gregory know by calling him at 1-240-676-6944 or email him at: frgrigoris@gmail.com
- The church email is st.demetrios@verizon.net
- The church website is www.saintdemetrios.org

2018 Dues



Donations

| | |
|--------------------|---------------|
| Family | \$350 Minimum |
| Single (21 & over) | \$250 Minimum |
| Retired Couple | \$225 Minimum |
| Retired Single | \$150 Minimum |

The Dues are from January 1st to December 31st of the current year.